CABECERA

YACIMIENTO: Cerca de Córdoba (Córdoba, Córdoba)
MUNICIPIO: Córdoba
PROVINCIA: Córdoba
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 4911; CLE 223; ICERV 508;IHC 132; ILMa 64
N. INV: Museo de Málaga (Málaga, Málaga)
TIPO YACIMIENTO: INDETERMINADO
OBJETO: Placa
TIPO: Mármol blanco

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA:
DIMENSIONES DEL OBJETO: 35 x 44 x 6
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 7
H. MAX. LETRA: 3,5
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Hic Teudefredi condita / membra quiescunt arida, / cuius origo fulgida / [b]rebe refulsit inclita. / [Car]ne subivit funera / [---]s centies / [--- s]uper

Texto dado por Gil Fernández (2020, p. 1347)
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Aquí, enterrado, descansa el enjuto cuerpo de Teodefredo, cuyo renombrado origen resplandeció pronto con su notable vida. Afrontó la horrenda muerte en la era cien veces diez…

Traducción de González Fernández (2016, p. 73, número 16)

COMENTARIO:

Notable epígrafe por la riqueza y variedad de su contenido, que se inicia con una breve adlocutio introducida mediante el deíctico hic y la expresión condita membra requiescunt arida , con la idea reiterativa de 'enterrado' y 'descansa' y la introducción de un nuevo elemento arida para expresar la frialdad del cadáver. Sigue una breve laudatio en la que se nos habla de su brillante linaje, probablemente era miembro de una distinguida familia visigoda, según testimonia su propio nombre, al que dio esplendor en poco tiempo con su brillante ejecutoria. Para expresar el acto físico de la muerte se recurre al giro subivit funera , ya atestiguado en la ins. núm. 7. (González Fernández, 2016, p.74)

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: González Fernández, 2016, número 16.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA: Dímetros yámbicos

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Fragmento de placa de mármol blanco, que ha perdido su parte inferior por una fractura diagonal, con pérdida de gran parte del texto en su ángulo inferior izquierdo; lleva orla de tallos ondulados con hojas como de hiedra, de tipo califal. (González Fernández, 2016, p.72)

Gil Fernández (2020, 1347) ha señalado que está construida en dímetros yámbicos, todos octosílabos.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Las letras de la inscripción presentan las características propias de la escritura mozárabe, así la H parece una h minúscula, en la E alternan la formas rectas y las redondeadas, la A se forma con dos trazos inclinados sin llegar a formar ángulo y sin travesaño horizontal, la N tiene el trazo derecho cortado, la T no tiene el trazo horizontal derecho en tanto que el izquierdo se prolonga hacia abajo ondulándose, el ángulo de la U está redondeado, los ojos de la B son abiertos, etc.

Son también frecuentes las letras pequeñas, algunas incrustadas en otras mayores, y los nexos. Así, por ejemplo, hay nexos NC en INCLITA (l. 4) y NE en FVNERA (l. 5). (González Fernández, 2016, p.73)

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Finales del siglo X o principios del XI. (González Fernández, 2016, p. 74)

CRIT. DAT.: Textuales. (González Fernández, 2016, p.72)

CONTEXTO HALLAZGO: Fue encontrada cerca de Córdoba al desmontar los terrenos para las obras del ferrocarril con Málaga. En la actualidad se encuentra depositada en el Museo de Málaga. (González Fernández, 2016, p. 72).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AETHAM 4911; CLE 223; ICERV 508; IHC 132; ILMa 64; Gil Fernández, Juan (2020) Corpus Christianorum. Continuatio mediaevalis, LXX B. Scriptores Muzarabici, saeculi VIII-XI, Turnhout, Brepols, p. 1347-1348. Barceló, Carmen (2019) "Epigrafía cristiana de Al-Andalus: mozárabe y latina" Arqueología y Territorio Medieval 26, pp. 115-138, nº58 apéndice. González Fernández, Julián (2016) Inscripciones mozárabes de Andalucía, Athenaica Ediciones Universitarias, Sevilla, pp. 72-74.

Martínez Núñez, Mª Antonia (2014) "Las fuentes epigráficas. Siglos IX-X", Jábega 105, p. 64. Serrano E. - Atencia, R. (1981) Inscripciones latinas del Museo de Málaga, Ministerio de Cultura, Madrid, p. 60. Castejón, R. (1981) "Los mozárabes del siglo VIII al X", Boletín de la Real Academia de Córdoba de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes 102, p. 232. Gil Fernández, Juan (1981) "Epigrafía antigua y moderna", Habis 12, p. 158. Santos, S. (1947) "Nueva lápida mozárabe", BRAC 58, p. 123. Gómez Moreno, Manuel (1919) Iglesias mozárabes. Estudio preliminar de I. Bango Torviso, reimpresión 1997, Madrid, p. 366. Berlanga, M. (1903) Catálogo del Museo Lonringiano, Málaga, p. 129. Hübner, Emil (1871) Inscriptiones Hispaniae Christianae, Berlín, número 132.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



LÁM. XV: Epitafio de *Teudefredus* (Foto Museo de Málaga) [volver al texto]

pg 234